Chung Hsioh - Batavia

1915 - (1922) - 1926

Programma

18 September 1926.

XXX:-
792

XXX 792

Feest-Comité.

Mej. Ong Bok An
Mej. E. Tan
Lie Tek Ho
Tio Wie Hok
Djie Siauw Gong
Khouw Keng Bie

Ceremoniemeesters:

Oen Boen Ing
Ew Jong Fa Sen
Liem Khe Jan
Ang Tjin Hoa

KON. BAT. GENOOTSCHAP VAN K. EN W.

Nama KYRIAZI sadja

tiada tjoekoep

Minta senantiasa KYRIAZI ELITE

Di koeliling tempat bisa dapet bli !

Di koeliling tempat bisa dapet bli !

Importeurs LAUW TJIN
WELTEVREDEN.

BESTUUR:

Lie Tek Ho	President
Tjoeng Joeng Tjhoen . .	1ste Secretaris
Tjoe Kiat Koen	2de Secretaris
Tio Wie Hok	Penningmeester
Tan Siang Lian Lie Tjiong Tie Tan Sin Liong Liem Peng Lam Tjiam Tjoan Siang Gouw Sioe Giap Oeij Kang Soeij Lauw Lian Hin	. Commissarissen

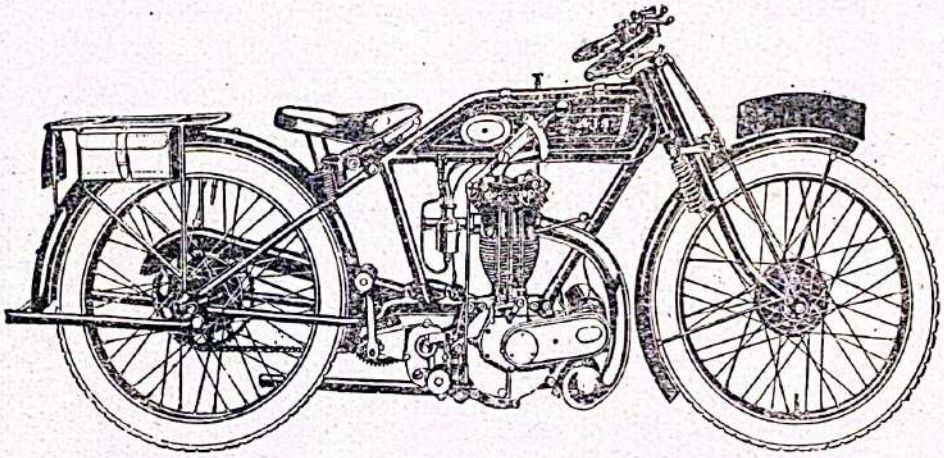
Dames-afdeeling:

Mej. Ong Bok An . .	Presidente
Mej. Liem Jang Nio .	Vice-presidente
Mej. E. Tan . . .	Secretaresse
Mej. Tjoe Kam Nio .	Penningmeesteresse

RIJWIEL- & MOTORHANDEL
LIM TJOEI KENG

Pintoe Besar 20 - Telf. 755 - Batavia

IMPORTERS A.J.S. & ARIELL MOTORCYCLES



Sole-Agents for B.S.A. & Royal-Enfield Motorcycles

ROYAL ENFIELD

In voorraad de volgende merken fietsen (ook verkrijgbaar tegen gemakkelijke betalingsvoorwaarden), B.S.A., Raleigh, New-Hudson, Simplex, Champion, Dunlop, Fongers, Burgers, Triumph.

L. S.

Bij het samenstellen van dit programma lijkt het ons niet overbodig een en ander op schrift te stellen omtrent doel en streven van onze vereeniging en mede terloops aan te halen wat zij sedert den datum van hare oprichting — nu 11 jaar geleden — beleefd heeft. Meer dan een kort overzicht willen wij niet geven; een uitgebreid verslag is dunkt ons hier in dit programma niet op zijn plaats.

Chung Hsioh Batavia werd opgericht in Augustus 1915, in een tijd, toen een scherpe tegerstelling bestond tusschen de ouderen en de vrijheidlievende, soms al te vooruitstrevende jongeren. De vereeniging stelt zich ten doel een verzoening tusschen beide groepen te bewerkstelligen, de eenheid onder de Chineesche studeerende jongelieden te versterken en hen aan te sporen mede te werken en hunne krachten te geven aan de opheffing van de Chineesche maatschappij hier te lande.

Deze beweging verkreeg weldra sympathie en steun van enkele ouderen en werd alras op andere plaatsen in Indonesië nagevolgd. Langzaam maar zeker breidde zij zich uit, tot in Juni 1923 al de Chung Hsioh-vereenigingen besloten een fusie met elkander aan te gaan; ruim 1.000 jongelieden schaarden zich onder één van om straks gezamenlijk op te rukken naar hun aller grootsch doel. Twee jaar later werd deze fusie ontbonden en veranderd in een bond, op deze manier aan de Djien Gie Lee Tie Sien te Semarang gelegenheid gevend hare bezwaren ter zijde te leggen en zich ook in de gelederen van hare andere zustervereenigingen te scharen.

Wij zullen ons echter bepalen tot Chung Hsioh Batavia. In haar 11-jarig bestaansperiode heeft zij haar ups and downs gehad; tijden van inzinking kwamen en werden gevolgd door tijdperken van bloei; meerdere malen heeft zij op het punt gestaan opgeheven te worden, maar in die donkere tijden zijn telkens weer krachtige persoonlijkheden naar voren getreden, die de vereeniging van den ondergang hebben gered, haar nieuw leven hebben ingeblazen. Nu kunnen wij gerust zeggen, dat Chung Hsioh Batavia haar tijdperk van kinderziekten reeds achter den rug heeft en dat zij zich een waardige plaats heeft veroverd in de Chineesche samenleving. Momenteel is onze organisatie, met hare ruim 400 leden, in staat zich niet meer uitsluitend in eigen kring

te bewegen, doch ook een deel van hare krachten te geven aan de Chineesche zaak. Te dien einde heeft zij nog zeer onlangs volkscursussen in het leven geroepen, meer in het bijzonder om onze armere en minder ontwikkelde landgenooten in de gelegenheid te stellen een beetje kennis op te doen. Lessen worden gegeven in de Chineesche taal, het Engelsch, Hollandsch, Boekhouden en Handelsrekenen, alles door onze leden zelf. Op deze manier trachten wij ons nuttig te maken en het onze, hoe gering dan ook, bij te dragen tot het verbeteren van het lot van de groote massa der Chineezen in Indonesie. Of wij nu ons doel reeds bereikt hebben.....? Zeker niet. Wij hebben het bovenstaande slechts vermeld, opdat het voor onze leden een stimulans moge zijn op den ingeslagen weg voort te gaan en opdat dit voor onze overige landgenooten aanleiding moge zijn ons meer steun dan tot nu toe het geval is, steun dien wij zoo zeer van noode hebben, te verleenen.

Nu nog een paar woorden over onze dames-afdeeling. Heeft Chung Hsioh Batavia steeds in een moeilijke positie verkeerd, omdat zij in een overgangstijdperk opgericht, steeds rekening heeft te houden met de conservatieve ideeën der ouderen en de vrijheidlievende, soms al te vooruitstrevende neigingen der jongeren, hoeveel te meer kunnen wij dit niet getuigen van een meisjes-vereeniging. Levende in een maatschappij, waar de vrouw weinig te beteekenen heeft, zal elke poging om diezelfde vrouw op te heffen en haar een betere, meer met den tijdgeest overeenkomende positie te geven — hetgeen het doel is van onze dames afdeeling — steeds met wantrouwen gadegeslagen worden. Tegenwerking heeft onze dames-afdeeling sedert hare oprichting — September 1922 — dan ook genoeg ondervonden, maar dat zij ondanks die tegenwerking zich niet alleen in stand heeft kunnen houden, maar ook een grootere vlucht nemen is onzes inziens bewijs genoeg, dat zij reden en recht van bestaan heeft.

Tot slot willen wij van deze gelegenheid gebruik maken om onzen hartelijken dank te betuigen aan de adverteerders en aan degenen, die ons door hunne gulle bijdragen in staat hebben gesteld deze beide verjaardagen te vieren.

L. S.

Berbareng dengen atoer ini programma, kita rasa ada faedahnja djoega aken toetoerken satoe dan laen tentang maksoed dan toedjoeannja kita poenja perkoempoelan dan aken tjeritaken dengen pendek apa jang soeda dingalamken oleh Chung Hsioh sedari diberdirikennja, sekarang 11 taon berselang. Kita meloeloe maoe kasi satoe pemandangan ringkes, kerna menoeroet kita poenja pengliatan, satoe penoetoeran pandjang lebar tida pantes dimoeat di sini.

Chung Hsioh Batavia didiriken dalem boelan Augustus 1925, pada tempo mana seringkali terbit perselisihan dan salah mengarti antara kaoem toea dan pamoeda-pamoeda kita. Ini perkoempoelan mengandoeng maksoed aken perbaeken perhoeboengan antara itoe doea golongan, madjoeken persatoean antara pamoeda-pamoeda Tionghoa dan andjoerken iaorang aken boeang tenaga goena kabaekannja iaorang poenja bangsa di Indonesia.

Ini gerakan disetoedjoe oleh dan dapet bantoean dari bebrapa orang toea dan sigra djoega di laen-laen tempat di Indonesia didiriken perkoempoelan demikian. Semingkin lama ia djadi semingkin madjoe, sampe dalem boelan Juni 1923 semoea perkoempoelan Chung Hsioh di Indonesia sama sekali dengen lebih dari 1000 anggota, digaboengken djadi satoe. Doea taon kemoedian ini pergaboengan diroba mendjadi persariketan, soepaja dengen begini Djien Gie Lee Tie Sien di Semarang tida merasa kaberatan lagi aken tjeboerken diri dalem kita poenja kalangan.

Aken djangan mengambil terlaloe banjak tempat, baek di sini kita toetoerken hikajatnja Chung Hsioh Batavia sadja. Sekarang kita poenja perkoempoelan soeda berdiri 11 taon lamanja, dan karoean sadja dalem itoe tempo ia telah ngalamken banjak kasoekeran, tapi saban-saban kasoekeran itoe bisa disingkirken. Sekarang boleh dibilang, bahoea tempo sengsara dari kita poenja perkoempoelan soeda liwat dan ia soeda bisa dapetken satoe kadoedoekan

jang tegoe dalem pergaoelan bangsa kita. Djoemblahnja anggota ada lebih dari 400. Keadahan soeda djadi begitoe roepa, hingga sekarang kita bisa moelai bekerdja di loear kita poenja kalangan sendiri, jalah kita telah bisa moelai bekerdja goena kabaekan oemoem. Berhoeboeng dengen ini belon selang brapa lama kita telah diriken Volkscursussen, soepaja orang-orang Tionghoa jang tida dapet tjoekoep pendidikan, bisa trima sedikit pengatahoean, jang bergoena boeat iaorang poenja penghidoepan hari-hari. Pladjaran jang dikasi adalah bahasa Tjeng-Im, Blanda, Inggris, Boekhouden dan Handelsrekenen, semoea oleh kita poenja anggota sendiri. Dengen ini djalan kita tjoba kakaloearken tenaga, maski begimana sedikit djoega, boeat kabaekannja bangsa Tionghoa di Indonesia. Apatah kita poenja maksoed soeda kasampean.....? Djaoe dari itoe. Kita tjoema toetoerken apa jang terseboet di atas, soepaja ini djadi satoe andjoeran bagi kita poenja anggota-anggota aken bergerak teroes dalem itoe djoeroesan dan djoega soepaja orang soeka kasi lebih banjak toendjangan pada kita.

Sekarang satoe dan laen tentang kita poenja dames-afdeeling. Soeda loemrahnja satoe perkoempoelan orang prampoean dalem kita poenja doenia pergaoelan dapet banjak rintangan. Begitoe poen dengen kita poenja dames-afdeeling. Tapi maski begini, itoe afdeeling jang didiriken dalem boelan September 1922, boekan sadja bisa bernapas teroes, hanja semingkin lama djadi bertambah madjoe, satoe tanda jang menggirangken bagi kita.

Achir-achirnja kita maoe hatoerken kita poenja trima kasi pada orang-orang, jang soeda kasi bantoean pada kita, maoepoen dengen advertentie atawa dengen soembangan, hingga kita bisa lakoeken perajahan ini.

Heeren Kleeding en Mode-magazijn

SIE TJENG BOUW

Passer Baroe 52-54 Weltevreden

- Telefoon 2071 -

- THIO HOK KIE -

Juwelier en Goudsmederij

Gang Kenanga 16 — Telefoon 1237 W1.

Het adres voor:

Losse Brillianten,
Juweelen,
Goud- en Zilverwerken

Onze Goudsmederij is speciaal ingericht voor het vervaardigen van allerlei soorten Byouterieën

Adres jang paling baik boeat:

Barlian terlepas,
Barang Mas Inten
dan Perak

Kita poenja Bengkel Mas ada sedia Toekang² jang pande boeat bikin roepa-roepa Barang permata Mas dan Inten. Pakerdjahan ditanggoeng aloes dan menjenangken.

Njonja-njonja dan Nona-nona persilaken dateng di kita poenja Toko, nanti di itoeng harga jang paling rendah, dan dioeroes oleh Njonja Toko sendiri.

KON. BAT. GENOOTSCHAP VAN K. EN W.

Machinefabriek NIO PENG LONG & Co.

MERK

-: **HIAP TJIANG** :-

Molenvliet West - Weltevreden

Tempat jang paling baik boeat bikin

Serehinstallatie, Theeroller,
Tapioca, Rubberwalsen,
Kapokpers en Kapokmolen

dan laen-laen masin jang teritoeng
pekerdjahan Industrie

Ingenieurs-Architecten Bureau

H.A. Bond-R.A. Ogilvie

Telefoon Wl. 755

Telefoon Mtg. 110.

BLOEMEN EN PLANTEN HANDEL

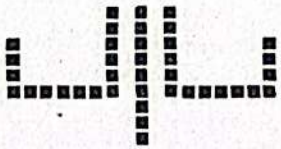
KAM TJIT GOAN & ZOON

Levering van alle soorten planten, grafkransen, Bouquetten en losse - bloemen. -

Kebon Sirie No. 336

Telefoon No. 2722

WELTEVREDEN



Tjangkokkan van vruchtboomen Rozen, Planten - enz. enz. -

TOKO EXPRES

JUWELIERS, GOUDSMEDERIJ & GRAVEURS

Passar Baroe 99 - Telefoon 2519 - Weltevreden

RECLAME AANBIEDING

Gouden en Zilveren zak en pols Horloges zooals **Election, Cyma, Eberhard,** en andere prima merken

Klokken met Westminster Carillon, Dubbel, Wald, en Toni-feder Gong.

Kantoor Klokken met 40cm. ijzerpl.

Nieuwste modellen-Zuivere klank

Fijne houtbewerking

ALLE MET SCHRIFTELIJKE GARANTIE

Schitterende collectie Goud- en Zilverwerken, bijzonder geschikt voor cadeaux

STERK CONCURREERENDE PRIJZEN

DIWAKTOE

Sore, Hari Minggoe, Hari Besar

Tida baik, kaloe Toean **terlaloe menganggoer** dan **djalan sana sini,** SEBAB?

Menganggoer itoe dan banjak djalan, bole:

MENDATENGKEN PIKIRAN IBLIS DAN SALA TINDAK

Ilangkenlah Toean poenja tempo dengen ambil penghiboer membatja boekoe-boekoe tjerita jang bagoes. Pengatahoean, Peladjaran d. l. l. s. jang berfaeda dan menarik hati.

Boeat dapetken boekoe-boekoe itoe, Toean traoesa beli, hanja tjoekoep kaloe Toean masoek sadja mendjadi Lid pada:

Bibliotheek „SOEKA HATI"

200 Molenvliet West BATAVIA Telefoon No. 934

(Satoe koempoelan boekoe jang paling besar dan sedia compleet antero matjem boekoe-boekoe dalem bahasa Melajoe) disitoe Toean bole dapet pindjem, apa sadja matjem boekoe jang di ingin.

LIJST BOEKOE-BOEKOE DAN PELATOERAN INI

—: BIBLIOTHEEK :—

Dikirim pertjoema pada siapa jang minta

BIXBY'S JET OIL

SHOE POLISH

ALL COLORS

CLEANS, DYES AND SHINES

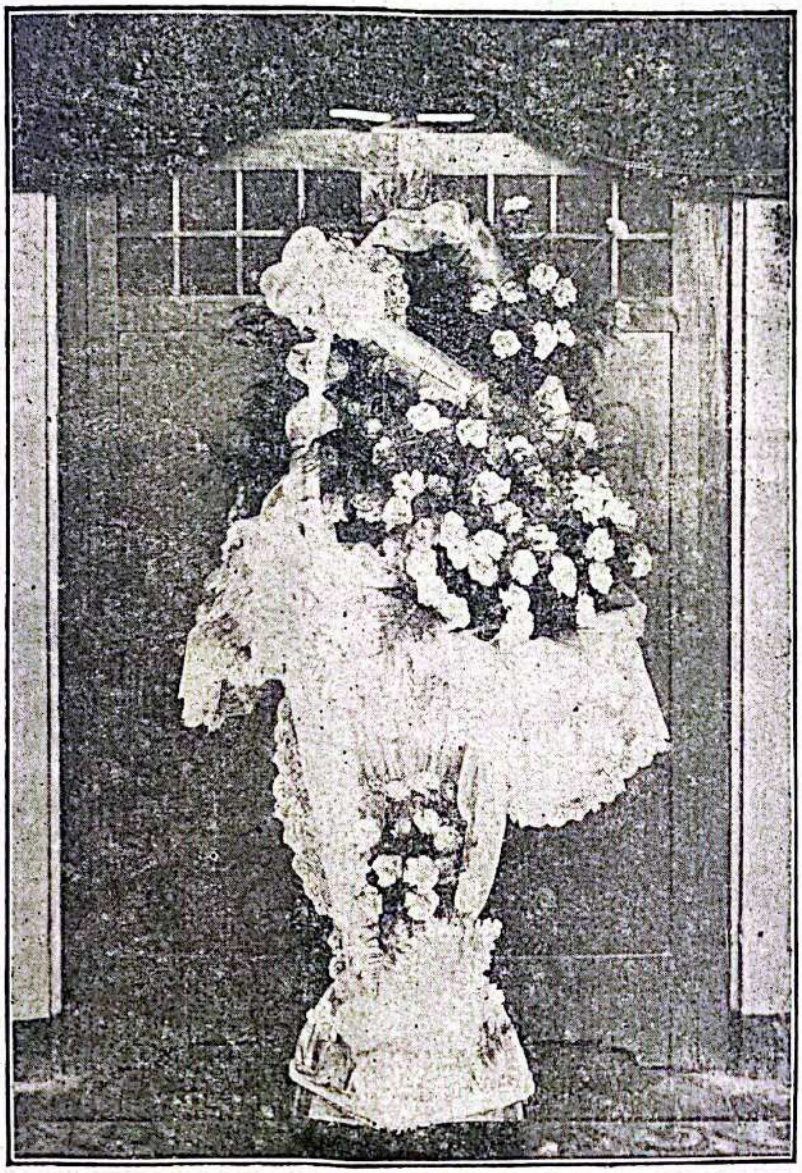
A LIFE SAVER FOR SHOES.

Obtainable in all Shoe Stores.

BLOEMENHANDEL
- BUTINBIK -

NAAST ANETA

Telefoon 659 Weltevreden



Fotograaf „NIKKO"

Afdrukken - Ontwikkelen

Vergrooten

HANDEL MIJ. „TOKO WELTEVREDEN"

Passar Baroe 76 - Telf. 1342 Wl.

Halt! Stop! Look! See!

Het beste en Goedkoopste adres

voor:

Dames-, Heeren- en Kinder Mode Artikelen. Wij leveren steeds de beste kwaliteiten tegen de laagste, vaste prijzen.

KOMT EN OVERTUIGT U!

Electrisch-Installatie-Bureau „TIONGHOA"

LIM KIM WIE

Pasar Baroe - Telefoon 1288 - Weltevreden

(Seblah toko Tio Tek Hong)

TRIMA pakerdjahan
besar atawa ketjil
boeat pasang Listrik
dan Waterleiding.
Selamanja ada sedia
roepa-roepa pekakas
boeat
kaperloean terseboet.

Harep dateng saksiken sendiri.

Memoedjiken dengen hormat.

FIRMA OEIJ KIAN SOEN

Pasar Baroe - Weltevreden

Handel in:

Provisiën

&

Dranken.

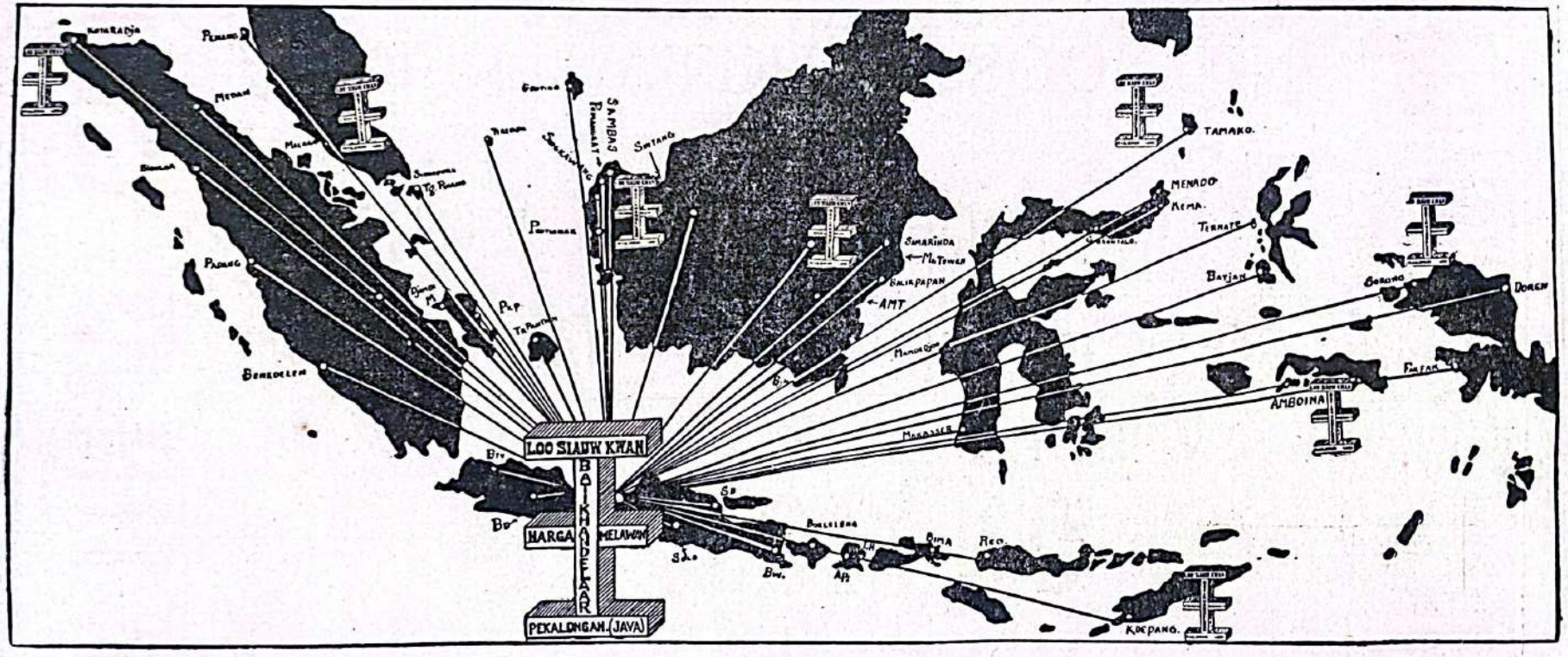
Toko HEDJO

Djalan Roda - Buitenzorg

Handel in:

Provisiën & Dranken.

ADRES JANG SOEDA TERKENAL



Memoedjiken dengen Hormat,

LOO SIAUW KWAN

BATIKHANDELAAR PEKALONGAN

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

BO TJIANG

Pinangsia 2 BATAVIA Telefoon 147 Bt.

Agentschappen CHERIBON - REMBANG - BANDOENG

SUPERIEUR DJATIHOUT

en

ANDERE WILDHOUTSOORTEN.

= THIO HOK LIANG =

JUWELIER TELEFOON 2902—GOUDSMEDERIJ
GANG KENANGA 20 en 24 WELTEVREDEN.

Sedia:

BERMATA BARLIANT ATAWA PASET

Tjintjin, mata satoe klaverblad, markies,
Glang, listring, tjente manis, boontjis, slendang majang, oeler, kembang.
Toesoek konde, klaverblad, roos, daon anggoer, daon mammam, bintang, boelan bekembang, bintang sapoe.
Giwang, Leontine, Peniti, roepa-roepa.
Barliant en **paset** terlepas roepa-roepa.
Trima: Kerdja'an mas bermata. Harga pantes.

SCHOENMAKER TJAN FOENG

SENEN.

= MOEDJENI =

Rijwielhandel- en Reparatie Atelier

Tanah-Abang West 90 - Telefoon 1665 WI.

Verkrijgbaar aan het Buffet

De opbrengst is ten bate van Jang Seng Ie, Po Liang Kiok en Chung Hsioh.

DE BESTE WHISKY
AAN DE MARKT!

WHISKY
VAT 69
is een zeer oude belegen Whisky en wordt dan ook gerangschikt onder de allerbeste soorten.

Wordt sinds kort overal geschonken — vraagt in Uw split:

WHISKY
VAT 69
Wordt overal verkocht.
Vraagt Uw langanan:

WHISKY
VAT 69

IMPORTEURS:

HAGEMEYER & Co's
HANDEL MAATSCHAPPIJ
BATAVIA.

KHOUW & LIE

JUWELIERS
HORLOGERS
PASSAR-BAROE WELTEVREDE

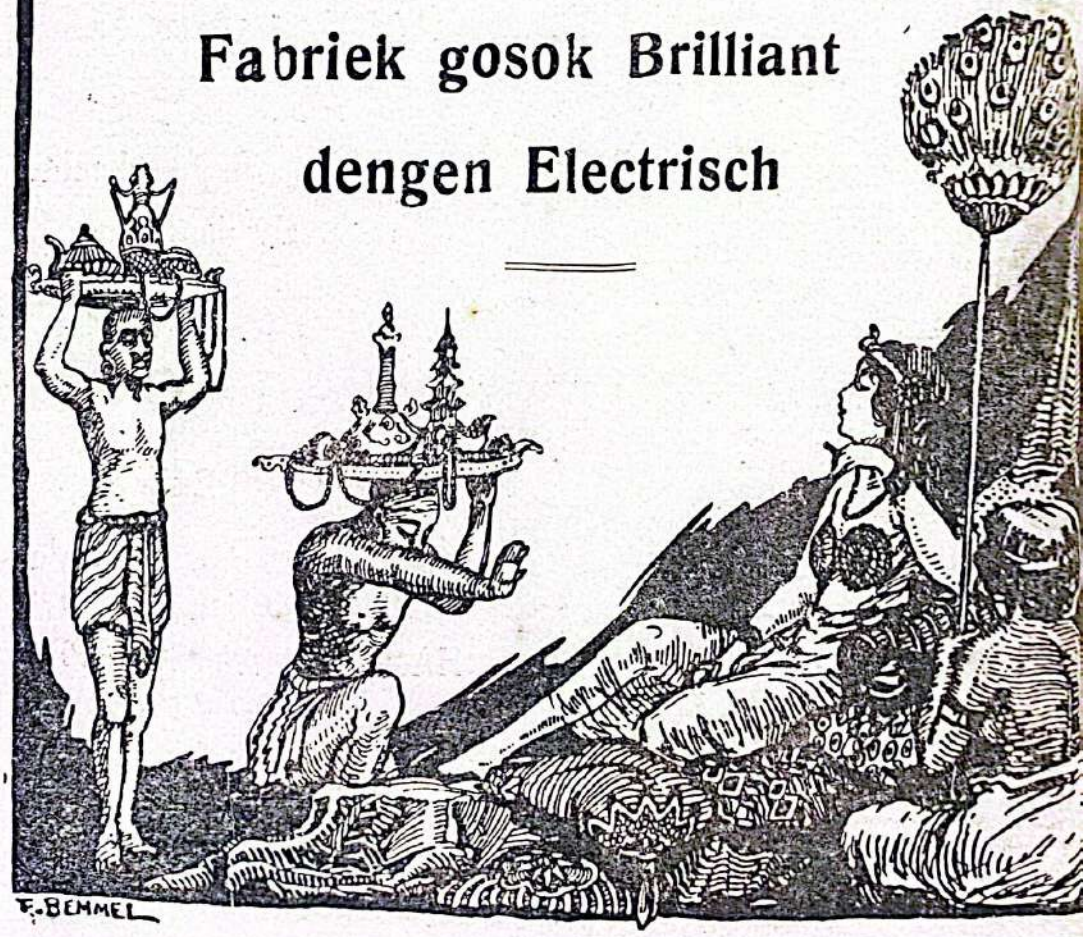
RECLAMEONTWERP Aneta

Barang-barang Mas-Intan sedia jang soeda teriket

Boeatan dari kita poenja fabriek sendiri jang paling bagoes, mengkilap dan koewat.

Brilliant terlepas, gosokan Mes, Kwaliteit bagoes, selamanja sedia.

Fabriek gosok Brilliant dengen Electrisch



PROGRAMMA

(Veranderingen voorbehouden)

1. Chineesch Volkslied.
2. Openingsrede.
3. Ouverture.
4. Gymn. standen.
5. „Zoo groen als Gras".
6. Turandot . . . . . Weber
   Quatre-mains door de dames
   M. Gouw en J. Phang.
7. Pantomime.
8. „Wie krijgt de Erfenis?"

PAUZE.

9. Plastische standen.
10. Koenthauw.
11. Chin. muziek.
12. Ouverture „Die Weize Dame" A. Boldieu
    voor viool en piano.
13. Trio
    voor viool, cello en piano.
14. Tableau.
15. „De Gelegenheidstolk".

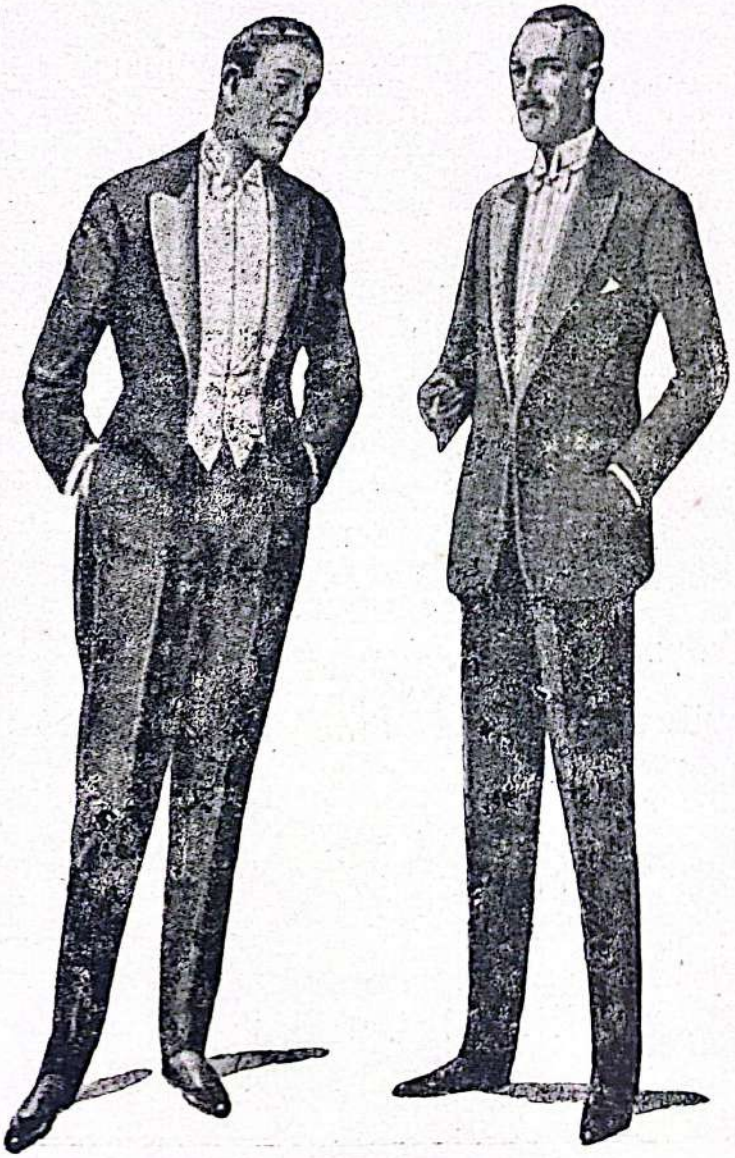
Heerenkleeding & Modemagazijn
SIEN & Co.

Passar Baroe 94-96 = **Weltevreden.**

Heerenkleeding naar maat.

Witte dril, Tussor, Palm-Beach, Tropical,
Gala en Uniform Costuums.

Elégante Coupe - Prima afwerking.



GEDIPLOMEERD
EUROPEESCH
COUPEUR

Steeds het beste en het Nieuwste in

HEEREN-
MODE-
ARTIKELEN

—

„MOSSANT" de beste Fransche Vilthoeden.

—

Parfumerieën in Ruime Keuze

PROGRAMMA

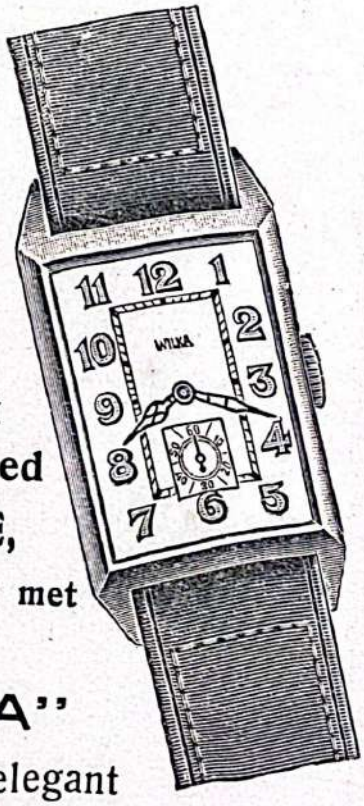
(Kaloe perloe bole dirobah)

1. Lagoe kabangsahan Tionghoa.
2. Pridato pemboekahan.
3. Ouverture.
4. Gymn. standen.
5. „ Betoel bodo".
6. Turandot . . . . . Weber
   Quatre-mains oleh nona-nona . .
   M. Gouw dan J. Phang.
7. Pantomime.
8. „Siapa dapet warisan?"
   (Tooneelstuk Blanda).

PAUZE.

9. Plastische standen.
10. Koenthauw.
11. Tetaboehan Tionghoa.
12. Ouverture „Die Weisze Dame" A. Boldieu
    viool dan piano
13. Trio.
    viool, cello dan piano.
14. Tableau.
15. Djoeroebahasa jang goblok".
    (Tooneelstuk Melajoe).

Wilka



Wenscht gij een goed HORLOGE,

Koopt dan één met het merk

„WILKA"

Het is sierlijk en elegant en daarom alleen in de

NIEUWSTE MODELLEN
Verkrijgbaar

Importeurs en Agenten:
OTTO JAISSLE & Co.
Batavia Soerabaia

WIE KRIJGT DE ERFENIS?

Personen:

Mevrouw Smit . . . . Weduwe

Mathilde, Anna, Marie, Tine, Johanna . . . . . Kinderen van Mevrouw Smit

Mevrouw van Coerden schoonzuster van den heer Smit

Elize Bruin . . . . . schoonzuster van Mevrouw Smit

Mina . . . . . 't dienstmeisje

Mevrouw van Coerden is uit Calcutta overgekomen om uit de kinderen van den stiefbroeder van haren man een erfgename te kiezen. In afwachting van dit bezoek zit Mevrouw Smit nog eenige bevelen te geven aan Mina betreffende het feestje, dat er dien avond gegeven zal worden, terwijl ze de kinderen op het hart drukt toch vooral vriendelijk voor de rijke tante te zijn.

Plotseling wordt er een brief binnengebracht met het verzoek Elize Bruin, de arme weduwe van den broer van Mevrouw Smit en die ook uit Calcutta gekomen is, voor een paar dagen te logeeren te vragen. Als de kinderen er nog over kibbelen, of de arme tante ontvangen zal worden of niet, waarbij Mathilde zich aanbiedt haar gezelschap te houden, wordt Mevrouw van Coerden aangediend, een humeurige oude dame.

Even later, als Mevrouw van Coerden zich uit de kamer heeft begeven, komt Elize Bruin, die spoedig met het dienstmeisje alleen wordt gelaten. Wanneer Mathilde haar echter komt begroeten en deze haar verlangen verneemt om naar de dansenden te zien, wordt ze ook in het salon toegelaten. Mevrouw van Coerden is hierover zeer gebelgd en wil dadelijk vertrekken. Haar keus valt op Mathilde met de voorwaarde echter, dat deze va haar geld geen gebruik zal maken om Elize Bruin te helpen. Mathilde weigert, Mevrouw Smit is wanhopig, ook al omdat plotseling het bericht komt, dat de bank, waar zij haar geld heeft belegd, failliet is gegaan.

Maar nu komt de bekentenis, dat Elize Bruin in werkelijkheid de rijke tante is, die alleen den rol van de arme weduwe heeft gespeeld om beter haar keus te kunnen bepalen. Mathilde wordt de erfgename.

SIAPA DAPET WARISAN?

Jang toeroet maen:

Njonja Smit . . . . . djanda

Mathilde
Anna
Marie
Johanna
Tine
. . . . . anak-anaknja njonja Smit

Njonja van Coerden . . . iparnja Toean Smit
Elize Bruin . . . . . iparnja Njonja Smit
Mina . . . . . boedjang

Njonja van Coerden telah dateng dari Calcutta aken pilih satoe achliwaris antara anak-anaknja ia poenja soeami poenja soedara tiri. Menoenggoe kadatengannja itoe tetamoe, Njonja Smit kasi bebrapa prenta pada Mina boeat pesta, jang aken diadaken itoe malem, sedeng ia soeroe anak-anaknja berlakoe manis terhadep pada itoe sanak jang hartawan.

Sakoenjoeng-koenjoeng dateng soerat, dalem mana ada diminta, soepaja Elize Bruin, satoe djanda miskin, dioendang aken menginep bebrapa hari lamanja. Elize Bruin ada djandanja Njonja Smit poenja soedara dan djoega dateng dari Calcutta.

Sedeng anak-anaknja njonja Smit pada riboet, apa itoe sanak jang miskin moesti dioendang atawa tida dan Mathilde madjoeken diri aken lajanin ia itoe, njonja van Coerden, saorang toea jang djelek adatnja, dateng. Tida lama kemoedian njonja van Coerden berlaloe dari itoe roeangan dan Elize Bruin masoek, tapi ia dibiarken berdoeahan sadja sama boedjang. Mathilde samperin ianja dan atas ia poenja permintahan ia dibawa kamar, di mana orang lagi pada dansa. Njonja van Coerden djadi mara dan maoe brangkat dengen lantas.

Ia oendjoek Mathilde sebagi ia poenja achliwaris, di bawah perdjandjian, bahoea ia ini tida boleh goenaken ia poenja oewang aken toeloeng Elize Bruin. Mathilde tida maoe menoeroet, hal mana bikin ia poenja iboe djadi djengkel sekali, apa lagi kerna ia baroe trima kabar, bahoea bank, di mana ia taro ia poenja oewang, soeda djato failliet.

Achir-achirnja perkara ini diterangken. Elize Bruin njata ada itoe sanak jang hartawan, jang poera-poera djadi djanda miskin, soepaja ia bisa pilih anak jang poenja hati paling moelia boeat didjadiken achliwaris.

Harta itoe terdjato dalem tangannja Mathilde.

De Gelegenheidstolk.

Maleische klucht in één bedrijf.

Personen:

Tjin Tjia Swee . . . . . handelsreiziger
Tan Sioe Loei . . . . . hotelhouder
Van Slaandevink . . . . . iemand uit Surineme
Oen Bo Djie . . . . . tolk
Een Engelschman
Een rechercheur
Hoteljongen

Oen Bo Djie is een jongeman van geen bijzondere geestelijke capaciteiten, doch goed van den tongriem gesneden. Hij kan maar geen betrekking vinden en ten einde raad besluit hij zijn geluk eens te beproeven bij den eigenaar van Hotel Bagoes. Hij weet den hotelhouder, die juist in een moeilijken toestand verkeert, wijl hij een gast heeft, die geen stom woord Maleisch spreekt, van zijn buitengewone kennis in de moderne talen te overtuigen. Hij krijgt een paar dagen vrij logies, waartegenover hij zich verbindt als tolk op te treden en zoodoende een gesprek tusschen den hotelhouder en zijn gast mogelijk te maken.

In waarheid echter is Oen Bo Djie, behalve een paar losse Hollandsche en Engelsche woorden, slechts het Maleisch machtig. Het hoeft dan ook niet gezegd te worden, dat hij de bedoelingen van den gast steeds verkeerd overbrengt, waaruit dan grappige verwikkelingen zich voordoen.

Zoo bijvoorbeeld, als van Slaandevink het portret van Tjin Tjia Swee, dien hij in het hotel moet treffen, doch die op dat oogenblik toevallig er op uit is om een paar vorderingen te innen, wil laten omlijsten. Hiervoor vraagt hij Oen Bo Djie den lijstenmaker naast het politiebureau te laten komen. Oen Bo Djie heeft echter alleen het woord politiebureau verstaan, hij maakt een heel verhaal op, als zoude van Slaandevink het slachtoffer zijn geworden van een zakkenroller, wiens portret hij in de hand houdt. Een rechercheur komt er bij te pas, Tjin Tjia Swee wordt gegrepen, maar ten slotte wordt alles opgehelderd.

Oen Bo Djie, die intusschen geen uitweg meer weet is stilletjes uitgeknepen. . . . . .

Djoeroebahasa jang Goblok.

Tooneelstuk Melajoe dalem satoe bagian.

Jang toeroet maen:
Tjin Tjia Swee . . . . . handelsreiziger
Tan Sioe Loei . . . . . eigenaar hotel
Van Slaandevink . . . . . orang dari Suriname
Oen Bo Djie . . . . . djoeroebahasa
Saorang Inggris
Satoe rechercheur
Djongos

Oen Bo Djie ada satoe djedjaka dengen kapinteren tjetek; tapi ia pande sekali ngobrol.

Lantaran tida dapet kerdjahan djoega, maski soeda tjari di sana sini, achir-achirnja ia ambil poetoesan aken tjoba omongin eigenaar Hotel Bagoes, jang djoestroe trima tetamoe Blanda totok, jang tida bisa bitjara barang sepata bahasa Melajoe.

Oen Bo Djie bisa bikin itoe eigenaar hotel pertjaja, bahoea ia bisa bitjara semoea bahasa asing, hingga ia ditrima sebagi djoeroebahasa dan sebagi oepahan ia dikasi menginep bebrapa hari dengen zonder bajar apa apa.

Sebeneruja Oen Bo Dji tida mampoe bitjara bahasa asing, katjoeali kaloearken bebrapa perkatahan Blanda dan Inggris. Tida poen heran saban-saban ia salah mengarti kainginannja itoe tetamoe totok. Begitoelah tempo van Slaandevink soeroe kasi dateng toekang bikin lijst portret, jang tinggal di seblahnja kantoor politie. Oen anggep, itoe tatamoe ketjoerian dan minta dipanggilin politie. Hasilnja Tjin Tjia Swee, jang tida taoe satoe apa, kena dibekoek. Achir-achirnja perkara ini dibikin beres, sedeng itoe djoeroebahasa goblok dengen diam-diam soedah menjingkir . . . . . .

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

„SENG BIE"

PEKALONGAN ✤ TELEFOON No. 103

JAVA TABAK MAGAZIJN

AGENTSCHAPPEN

TOKO III No. 14 — BATAVIA

BANDOENG, SOEMEDANG, CHERIBON, SOERDJO,

NGADIREDJO EN WONOSOBO.

Berdagang besar dari segala roepa Batik Pekalongan, dari harga f 1.75 sampe harga f 35.-per potong

Pesenan sedikit atau banjak di trima dengen Post Rembours, djika pesen sampe berharga f 300.— keatas dapet Vrij onkost mengirim. Dan kita tanggoeng pembeli djika tida setoedjoe atawa di djoewal tida lakoe maskipoen soeda bagimana lama asal itoe Batik tida roesak, bole minta toekar Batik atawa djoega bole minta ganti oewang.

KIE TIAM GOAN

Pintoe-ketjil - Telf. No. 533
Batavia.

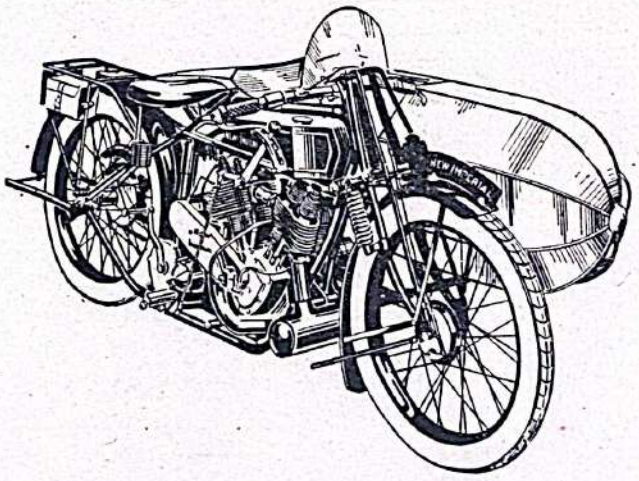
Hoofd-Importeur voor Java

van

NEW-IMPERIAL MOTOR CYCLES

en

NEW-HUDSON BICYCLES



Engeland's beste producten op het gebied van Motorrijwielen en Rijwielen.

Ang Sioe Tjiang Handel Mij.

Batavia Soekaboemi
Bandoeng.

Yzer-Staal
en
Koperwaren

RESTAURANT

„De Goede Hoop"

Petjenongan :-: Telefoon 160

Makanan ditang-goeng enak dan bersi.

Firma Tjoan Goan

PEKALONGAN

DERMA

Batik-Handel

JO TJONG LIEM

Pekalongan

TOEWAN DOKTER
LIE TJWAN KIAT
Arts.

Telah poedjikan bagi kabaikannja

„Anggoer Branak"

boeat kaoem prampoean ada djadi penoeloeng jang berhasil.

Dari publiek:

Koelilingan Hindia Nederland dapet banjak poedjian dan kabaikannja „Anggoer Branak" kerna berboekti kemandjoerannja dan ada anggoer paling lakoe di ini zaman 1/1 botol *f* 7.50 1/2 botol *f* 4.-

Pesenan pada:

Patent medicijn — Boek- en Commissiehandel

THO KONG SOEI

Pintoe besar No. 4
Telefoon 1145 Bt.

TAN BAN TIAM

KLEURSTOFFENHANDEL EN
INLANDSCHE PRODUCTEN-COMMISSIONAIR

Telefoon No. 119 - Pekalongan

Batik Handel

GAN SAM TJAIJ

Pekalongan.

OEIJ TJIN BOEN

BATIK HANDEL

PEKALONGAN

KHO TJOEN HO

— BATIKHANDEL —

PEKALONGAN.

TOKO PASSAR BAROE

Passar Baroe — Weltevreden

Heeren-mode-artikelen

Gramofoons en platen

Enz.

Oei Khing Liem

BATIKKERIJ

PEKALONGAN

TJOA TOEN GIAM

AFDEELING BATIKKERIJ EN BATIKHANDEL

KEPLEKANSTRAAT - TELEFOON 181

— PEKALONGAN —

Selamanja Bersedia:

Kain Pandjang, Sarongs,
Tjelana dan Lain-lainnja

Specialiteit Boeat Batikan Sogan

Djoeal banjak dan sedikit,
boeat Toean-toean soeda-
gar selamanja di reken
- HARGA PANTES -

TJOBALAH BERLANGGANAN!

SIN TEK SOEIJ

Pintoe Besar 111 Telefoon 657

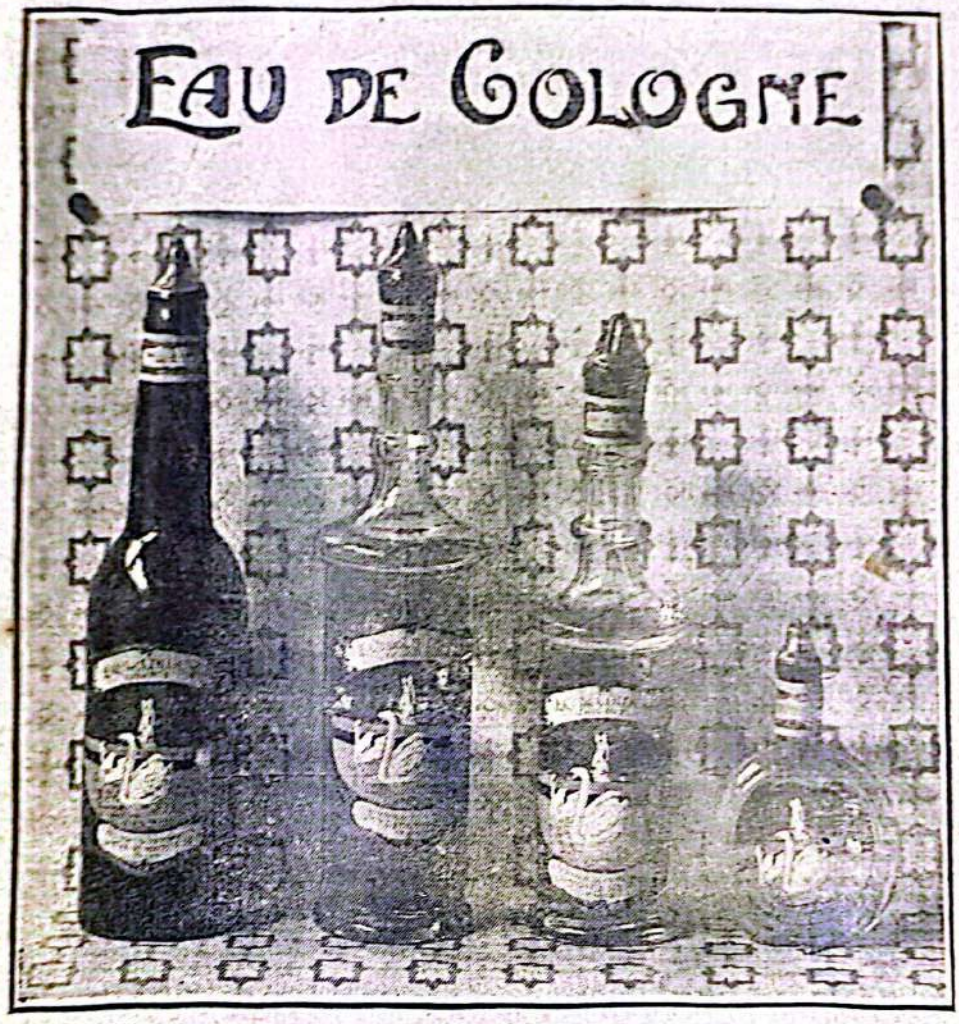
BATAVIA

Yzer-, staal- en Koperwerken

LANDBOUWARTIKELEN

Scheeps- en machineka-
mer-benoodigheden

Telegramadres: SINTEKSOEIJ



Eau de Cologne Double

MERK ZWAAN

Keurige etikette
Sterke Geur
Verfrisschend
Duurzaam in het gebruik.

Het middel tegen hoofdpijn
Verdrijft Uw verkoudheid
LAGE PRIJS
Verkrijgbaar in alle toko's

Liem Hee Tjiang Merk Hok Goan

Keplekan Kidoel - Telefoon No. 196 - Pekalongan

Selaloe ada sedia:
Batik Solo, Djocja,
- Banjoemas, -
- Pekalongan -

Dan sedia djoega Mori ketelan dari roepa-roepa tjap.

YO TEK TJIANG

Expediteur Transporteur

Inklaren van goederen, ook
voor passagiers
Vrachtauto's

Stationsweg Passar Senen No. 19 Weltevreden
Telefoon Wl. 2725

Toko LAY LAN SIM

PASSAR BAROE WELTEVREDEN TELF. 38

HANDEL IN PROVISIËN
& DRANKEN

Steeds ruime sorteering Sigaren
en Sigaretten

HEEREN- MODE-MAGAZIJN

- Toko „De Zon" -

Passar Baroe 56-58-60 Weltevreden

Selamanja bisa dapet

Topi roempoet Tjap Matjan
Topi vilt Borsalino, Mossant & Battersby

Pijamas, Kemedja Tricoline Tobralco dan laen² merk jang baik
Roepa-roepa dasi model baroe
— Kous kaki Interwoven —
Setangan toewan kleur poeti
- dari soetra dan linnen -

Sepatoe Fabriek Bally
Crockett & Jones

KEDS: spatoe tennis dan laen-laen matjem.

Minjak dan Aer Wangi No. 1

COTY, HAUBIGANT, MYRUGIA & D'ORSAY

OEIJ KIAN HIN

Passer Baroe 115 - Telefoon 201 Wl.

Handel in:

PROVISIËN & DRANKEN

THE KIM LAIJ

Handel in:

Producten, Provisiën en Dranken en Kramerijen

PEMANOEKAN EN PEGADEN BAROE

N. V. APOTHEEK BENG SENG

PANTJORAN 50 TELEFOON 911 BATAVIA

Eau de Cologne

vanaf f 1.35 tot f 5.—

LAUW KENG LAIJ

—— JUWELIER-HORLOGER ——

PASSAR BAROE 40 — WELTEVREDEN.

Is Uw goedkoopste adres voor allerlei goudwerken, tevens goed gesorteerd van de bekende Parker Vulpenhouders en Potlooden.

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ
„SIEN SENG HIEN"
WELTEVREDEN

IMPORT SUNDRIES, PIECE-GOODS,
HARDWARE, PROVISIONS,
EARTHENWARE, ETC.

OFFICE : Kramat 46. TELEPHONE WL. 2305

BLOEMENHANDEL

„PASSAR BAROE OOST"

P. BAROE OOST 1 - TEL. 1324 - WELTEVREDEN.
REGENTSWEG 31 - TEL. 1390 - BANDOENG.

Leveren smaakvolle

BLOEMSTUKKEN,

Hand-, Bruids-, en Vruchtenbouquetten, Lauwerkransen

Grafkransen met of zonder lian speciaal in 't maken van „Chineesche letters" van natuurlijke bloemen.

Beleefd aanbevelend,
TJOA PANG KIE
Weltevreden, — Bandoeng.

HEEREN- MODE - MAGAZIJN

Tan & Co.

Selamanja bisa dapet topi roempoet
Tjap MATJAN

Topi vilt Borsalino, & Mossants
Stangan Toewan kleur, Kemedja kleur
jang baik, Dasi model baroe, Spatoe
Regina fabriek Bally & Crocket & Jones

WONG KAM TONG

Meubelmaker Djembatan Batoe

Batavia.

KANTOOR TJITAK DAN TOKO BOEKOE

LIE TEK LONG

Pintoe Besar 16 en 18, Batavia, Telf. No. 564

Trima Kerdjaän Tjitak soerat-soerat besar dan ketjil, kerdjaän rapi dan lekas.

Ada djoewal roepa-roepa Pekakas Toelis, boekoe-boekoe dan laen-laen barang.

Lie Soe Sin en Lie Gie Seng

Merk

TJIANG THAIJ

KALIE BESAR

BATAVIA

BOEKHANDEL en DRUKKERIJ

TAN THIAN SOE

Pintoe Besar Telefoon No. 1013 Batavia

Sedia roepa-roepa boekoe Tjerita

Trima pertjitakan besar

dan ketjil

GOUW KIM HOK

JUWELIER EN GOUDSMEDERIJ

GANG KENANGA No. 18 — TELF. No. 3605

— WELTEVREDEN. —

Ada djoeal: Brilliant en Paset terlepas, Mas batoe 10 dan barang perhiasan permata seperti: Gelang, Peniti, Band dan laen-laen barang permata. Brilliant atawa Paset teriket Mas atawa Perak, enz.

Djoega trima pakerdja'an bikin barang perhiasan seperti: peniti, gelang, tjintjin, pantekkonde, dan lain-lain model jang paling baroe dari mas perak atawa bermata Brilliant atawa paset. Pakerdja'an ditanggoeng rapi dan aloes. Harga dan ongkost direken pantes.

Toko „POPULAIR"

PASSAR :-: BAROE

Fotoartikelen, Ontwikkelen en Afdrukken.

Fotografisch Atelier Tan Tjie Lan

Passar Baroe - Weltevreden

Oudste en bekendste adres

N. V. Handel Maatschappij

- YUEN HO SENG -

Kampoeng Moeka No. 44

Batavia.

Boeat membikin ontbijt lebi bernapsoe, moesti minta pada kau poenja kostvrouw,

„PALM SUIKER"

Satoe kali kau soeda tjoba membikin kau tida bisa makan zonder itoe.

Bisa dapet pada: Gouw Boen Seng, Lauw Tjin, dan Nio Tong King, Pasar Senen Weltevreden, Sin Njan Fo, Tjemaralaan. Lay Lan Sin, Pasar Baroe, Hap Liong & Co. Mr.-Cornelis, Tan Tat Hin, Djembatan Serong dan Pharmacie Triple Alliantie.

N. V. Handel Maatschappij

„SENG BIE"

Toko Tiga Batavia

Toko Tembako

N.V. Handel Maatschappij

„KIM GWAN"

Toko Tembako

Toko Tiga Batavia

LLOYD'S COMBINATIE

IN INDIË

gevormd door:

Chineesche Lloyd,

Indische Lloyd en

Javasche Lloyd

Gezamenlijk Kapitaal *f* 9.500.000,00

Hoofdkantoor SAMARANG

Bijkantoren: **Batavia, Bandoeng, Soerabaja** en **Rotterdam.**

Agentschappen op alle voorname plaatsen zoowel in **Indië** als in **Europa.**

Be Pwat Sam Batik Handel en Batikkerij

PEKALONGAN

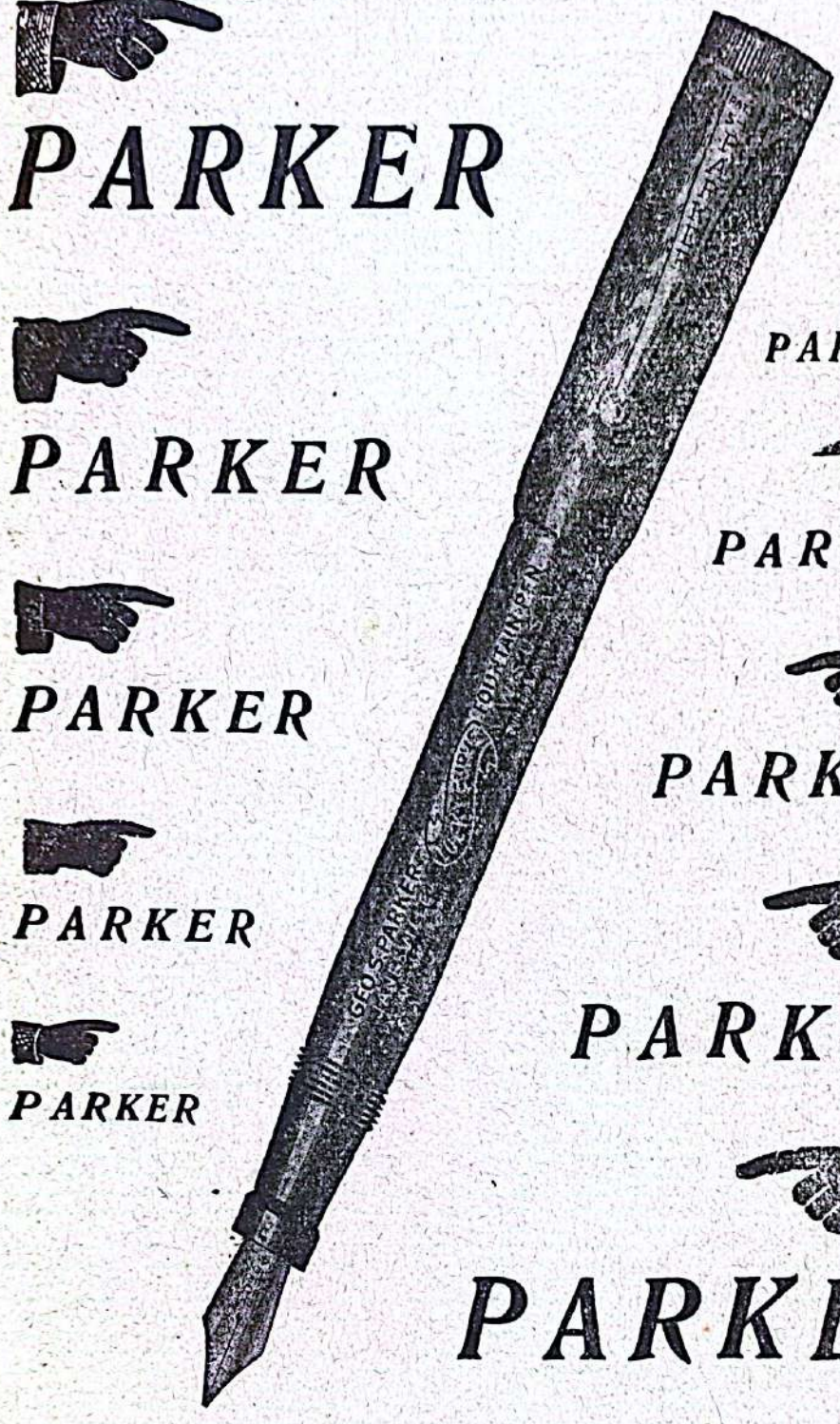
Harga pantes barang model paling baroe dateng sendiri of pesen dengen soerat di atoer semoea sampe senang hati pada pembeli.

Oeij Hong Hie

- Batikhandel -

Pekalogan.

Vulpenhouder jang soeda termashoer di antero doenia



Sedia roepa-roepa matjem dan roepa-roepa harga

ENGROS ET EN DETAIL

Rabat banjak boeat djoeal lagi. Bole dapet pesen pada

Boekhandel en Drukkerij OLT & Co.

SENEN 6 — WELTEVREDEN.

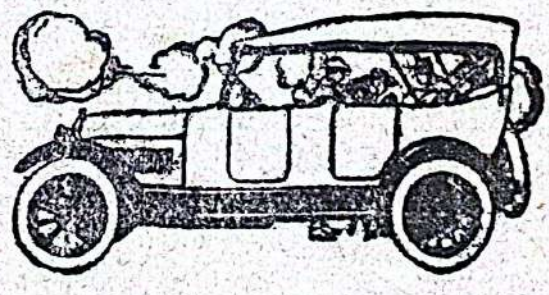
Adres jang paling moera boeat segala roepa pertjitakan.

AUTOVERHUURDERIJ
- „THE DOLLAR TAXI“ -

Sedia auto boeat dalem kota en boeat pepegian djaoe.

HARGA PANTES SEMOEA AUTO BAROE

Buick- Willy's Knight

Hudson  **Essex**

Overland 6 - Dodge

INGET semoea Auto baroe

Telefoon WL. 1338